

04.01.2001 Perşembe
Sayı: 24277 (Asıl)

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ Milletlerarası Andlaşma

Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması'nın Eki "Menşeli Ürünler" Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Yöntemleri Hakkında Protokol B'nin Değiştirilmesine İlişkin 99/3 Sayılı Ortak Komite Kararı'nın Onaylanması Hakkında Karar Karar Sayısı: 2000/1742

Bakanlar Kurulundan

"Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması'nın eki "Menşeli Ürünler" Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Yöntemleri Hakkında Protokol B'nin değiştirilmesine ilişkin ekli 99/3 sayılı Ortak Komite Kararı'nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 20/11/2000 tarihli ve ABGM/ABGY-5974 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 30/11/2000 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT
Başbakan

D.BAHÇELİ Devlet Bak.ve Başb.Yrd.	H.H.ÖZKAN Devlet Bak.ve Başb.Yrd.	M.YILMAZ Devlet Bak.ve Başb.Yrd.	Prof.Dr.N.ÇAĞAN Devlet Bakanı V.
Prof.Dr.T.TOSKAY Devlet Bakanı	M.KEÇECİLER Devlet Bakanı	Prof.Dr.Ş.S.GÜREL Devlet Bakanı	F.BAL Devlet Bakanı
Y.YALOVA Devlet Bakanı	M.YILMAZ Devlet Bakanı	Prof.Dr.R.MİRZAOĞLU Devlet Bakanı	R.K.YÜCELEN Devlet Bakanı
H.GEMİCİ Devlet Bakanı	Prof.Dr.R.MİRZAOĞLU Devlet Bakanı V.	E.S.GAYDALI Devlet Bakanı	F.ÜNLÜ Devlet Bakanı
Prof.Dr.A.ÇAY Devlet Bakanı	Prof.Dr.H.S.TÜRK Adalet Bakanı	S.ÇAKMAKOĞLU Milli Savunma Bakanı	S.TANTAN İçişleri Bakanı
İ.CEM Dışişleri Bakanı	S.ORAL Maliye Bakanı	F.ÜNLÜ Milli Eğitim Bakanı V.	K.AYDIN Bayındırlık ve İskan Bakanı
Doç.Dr.O.DURMUŞ Sağlık Bakanı	Prof.Dr.E.ÖKSÜZ Ulaştırma Bakanı	Prof.Dr.H.Y.GÖKALP Tarım ve Köyişleri Bakanı	Y.OKUYAN Çalışma ve Sos. Güv.Bakanı
A.K.TANRIKULU Sanayi ve Ticaret Bakanı	M.C.ERSÜMER Enerji ve Tabii Kay.Bakanı	M.İ.TALAY Kültür Bakanı	
E.MUMCU Turizm Bakanı	Prof.Dr.N.ÇAĞAN Orman Bakanı	F.AYTEKİN Çevre Bakanı	

**Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Arasındaki
Serbest Ticaret Anlaşması ile Kurulan Ortak Komite'nin
"Menşeli Ürünler" Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği
Metodlarına İlişkin Protokol B'yi Değiştiren Karar
(Karar 99/3)**

ORTAK KOMİTE,

Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti arasında 11 Temmuz 1998 tarihinde imzalanan Serbest Ticaret Anlaşması (bundan sonra Anlaşma olarak anılacaktır)'na ek ve "Menşeli Ürünler" Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Hakkında Protokol B'yi dikkate alarak,

Türkiye, Bulgaristan, Romanya, Macaristan, Avrupa Topluluğu, Polonya, Çek Cumhuriyeti, Slovak Cumhuriyeti, Letonya, Litvanya, Estonya, Slovenya, İzlanda, Norveç ve İsviçre (Lihtenştayn dahil) menşeli maddelerin kullanımına izin veren genişletilmiş Pan- Avrupa kümülasyon sisteminin düzgün işleyişinin sağlanması için "menşeli ürünler" kavramı tanımının değiştirilmesi gerektiğinden,

Euro'nun yürürlüğe girişini tam olarak dikkate alabilmek amacıyla, tutarlara ilişkin Maddelerin düzeltilmesi tavsiye edilir olduğundan,

Ürün işleme tekniklerindeki değişiklikler ve bazı hammaddelerin kıtlığı dikkate alınarak, menşeli olmayan maddelerin menşe statüsü elde edebilmesi için işçilik ve işleme gereklilikleri listesinde bazı düzeltmeler yapılması gerektiğinden,

Ortak Komite'ye, Anlaşma'ya ek Protokol B'de değişiklik yapma yetkisi veren Anlaşma'nın 37 nci Maddesi göz önüne alınarak,

AŞAĞIDAKİLERE KARAR VERMİŞTİR:

Madde 1

"Menşeli Ürünler" Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Hakkında Protokol B aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

1. 21 ve 26 ncı maddelerde geçen "ECU" kelimesi, "Euro" olarak değiştirilmiştir.
2. 30 uncu madde metni aşağıdaki metin ile değiştirilmiştir:

"Madde 30

Euro Cinsinden İfade Edilen Tutarlar

1. Euro ile ifade edilen tutarların ihracatçı ülkenin ulusal parası cinsinden eşdeğer tutarı, ihracatçı ülke tarafından tespit edilir ve ithalatçı ülkeye bildirilir.
2. Eğer tutarlar, ithalatçı ülke tarafından tespit olunmuş olan mütekabil tutarları geçiyorsa, ithalatçı ülke bu tutarları, ürünlerin ihracatçı ülkenin parası cinsinden fatura edilmiş olması halinde kabul edecektir. Eğer ürünler, Madde 3 ve 4'te belirtilen diğer bir ülkenin parası cinsinden faturalandırılmışsa, ithalatçı ülke ilgili ülke tarafından bildirilmiş olan tutara itibar eder.
3. Herhangi bir ulusal para cinsinden kullanılacak olan tutarlar, 1999 Ekim ayının ilk iş günü itibariyle Euro cinsinden ifade edilen tutarların o ulusal paracinsinden eşdeğeri olur.
4. Euro cinsinden ifade edilmiş tutarlar ile bunların Taraf ülkelerin ulusal paraları cinsinden eşdeğerleri, Taraf ülkelerin birinin talebi üzerine Ortak Komite tarafından gözden geçirilir. Bu gözden geçirme esnasında Ortak Komite'nin, herhangi bir ulusal para için kullanılacak tutarlarda azalma olmamasını sağlar ve ayrıca sözkonusu limitlerin etkilerinin reel olarak muhafaza edilmesinin arzu edilip edilmediğini değerlendirir. Bu amaçla Komite, Euro cinsinden ifade edilen tutarların değiştirilmesine karar verebilir."

3. Ek-II aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

(a) AS pozisyonu 1904 için kural, aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

1904	Hububat veya hububat ürünlerinin kabartılması veya kavrulması suretiyle elde edilen gıda mamulleri (corn flakes gibi); tarifenin başka yerinde belirtilmeyen veya yer almayan ön pişirme yapılmış veya başka surette hazırlanmış dane (mısır hariç) veya flokon halindeki hububat veya diğer şekilde işlenmiş daneler (un ve ezmelet hariç).	<ul style="list-style-type: none">-1806 pozisyonunda yer almayan girdilerden,-Kullanılan tüm hububat ve unların (durum buğdayı ve türevleri ile Zea indurata mısırı hariç) tamamen elde edilmiş olması gereken¹,- Kullanılan herhangi bir Fasıl 17 girdisinin kıymetinin ürünün fabrika çıkış fiyatının % 30'unu geçmediği imalat	
------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

¹ 1 Zea indurata mısırı için istisna, 31.12.2002 tarihine kadar uygulanacaktır.

(b) AS pozisyonu 2207 için kural, aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

2207	Alkol derecesi hacim itibarıyla % 80 veya daha fazla olan tağıir edilmemiş etil alkol; alkol dercesi ne olursa olsun tağıir edilmiş etil alkol ve diğer alkolü içkiler	-Kullanılan girdilerin 2207 veya 2208 pozisyonunda sınıflandırılmadığı, -Kullanılan tüm üzüm ler veya üzüm den elde edilen girdilerin tamamen elde edilmiş olduğu veya kullanılan diğer tüm girdilerin menşeli olması koşuluyla, arakın hacim itibarıyla %5'e kadar kullanılabileceği imalat	
------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

(c) AS Fası 57 için kural, aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

Fası 57	Halılar ve diğer dokumaya elverişli maddelerden yer kaplamaları: - İğne işi keçeden	- Tabii liflerden, veya - Kimyasal girdilerden veya tekstil hamurundan, imalat. ¹ Bununla beraber; - 5402 pozisyonundaki polipropilen filamentlerinin, veya - 5503 veya 5506 pozisyonundaki polipropilen liflerin, veya - Tek katlı filament veya liflerin, denomasyonları tüm durumlarda 9 desiteksten daha az olan 5501 pozisyonundaki polipropilen filament demetlerinin kıymetlerinin ürünün fabrika çıkış fiyatının %40'ını aşmamak koşuluyla kullanılabildiği imalat. ¹ Jüt mensucat mesnet olarak kullanılabılır.	
	- Diğer keçeden	- Karde edilmemiş veya taranmamış veya başka şekilde eğilmeye hazırlanmamış tabii liflerden, veya - Kimyasal girdilerden veya tekstil hamurundan, imalat. ¹	

- Dokumaya elverişli diğer maddelerden	- Hindistan cevizi ipliğinden veya jüt ipliğinden, - Suni ve sentetik filament ipliklerinden, - Tabii liflerden, veya, - Karde edilmemiş, taranmamış veya eğirme için başka şekilde hazırlanmamış suni ve sentetik devamsız liflerden, imalat. ¹ Jüt mensucat mesnet olarak kullanılabilir
----------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

¹ Dokumaya elverişli girdi karşılıklarından mamül ürünlerle ilgili özel koşullar için bakınız Giriş Notu 5

(d) AS pozisyonu 8401 için kural, aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

y 8401	Nükleer yakıt elemanları	Kullanılan tüm girdilerin, ürünün yer aldığı pozisyon dışındaki herhangi bir pozisyonda sınıflandırıldığı imalat. ¹	Kullanılan tüm girdilerin kıymetinin, nihai ürünün fabrika çıkış fiyatının %30'unu geçmediği imalat.
--------	--------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------

¹ Bu kural, 31 Aralık 2005 tarihine kadar uygulanacaktır.

(e) Aşağıdaki kural, AS pozisyonları 9606 ve 9612 kuralları arasında eklenmiştir:

9608	Bilyalı kalem, keçe uçlu veya diğer gözenek uçlu yazı ve işaret kalemleri; mürekkepli kalem, stilolar ve diğer dolma kalem, duplikatör kalemleri; dolma kurşun kalem, dolma kalem ve kurşun kalem sapları ve benzeri saplar; bunların aksamı (kapak ve klipsler dahil) (96.09 pozisyonundaki eşya hariç).	Kullanılan tüm girdilerin, ürünün yer aldığı pozisyon dışındaki herhangi bir pozisyonda sınıflandırıldığı imalat. Bununla beraber, aynı pozisyonda sınıflandırılan kalem uçları ve damakları da kullanılabilir.	
------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Madde 2

Bu Karar 1 Ocak 2000 tarihinde yürürlüğe girer.

Joint Committee Under the Free Trade Agreement
Between the Republic of Turkey and
the Republic of Bulgaria
Decision Amending Protocol B Concerning the Definition of the
Concept of "Originating Products" and Methods of
Administrative Cooperation
(Decision No. 99/3)

THE JOINT COMMITTEE,

Having regard to Protocol B to the Free Trade Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Bulgaria signed 11 July 1998 (hereinafter referred to as "this Agreement") concerning the definition of concept of "originating products" and methods of administrative cooperation.

Whereas the definition of term "originating products" needs to be amended to ensure the proper operation of the extended system of the pan-European cumulation which permits the use of materials originating in Turkey, Bulgaria, Romania, Hungary, the European Community, Poland, the Czech Republic, the Slovak Republic, Latvia, Lithuania, Estonia, Slovenia, Iceland, Norway, Switzerland (including Liechtenstein),

Whereas it would seem advisable to revise the Articles concerning the amounts in order to fully take into consideration the entry into force of the EURO,

Whereas to take account of changes in processing techniques and shortages of certain raw materials, some corrections should be made to the list of working and processing requirements which non-originating materials have to fulfil in order to qualify for originating status,

Whereas Article 37 of Protocol B to the Agreement provided that the Joint Committee may amend the provisions of the Protocol,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Protocol B on the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative cooperation is hereby amended as follows:

1. In Articles 21 and 26 the word "ECU" shall be replaced by "EURO"
2. Article 30 shall be replaced by the following:

"Article 30

Amounts expressed in euro

1. Amounts in the national currency of the exporting country equivalent to the amounts expressed in euro shall be fixed by the exporting country and communicated to the importing country.
2. When the amounts exceed the corresponding amounts fixed by the importing country, the latter shall accept them if the products are invoiced in the currency of the exporting country. When the products are invoiced in the currency of another country referred to in Articles 3 and 4, the importing country shall recognize the amount notified by the country concerned.
3. The amounts to be used in any given national currency shall be the equivalent in that national currency of the amounts expressed in euro as at the first working day in October 1999.
4. The amounts expressed in euro and their equivalents in the national currencies of the Parties shall be reviewed by the Joint Committee at the request of a Party. When carrying out this review, the Joint Committee shall ensure that there will be no decrease in the amounts to be used in any national currency and shall furthermore consider the desirability of preserving the effects of the limits concerned in real terms. For this purpose, it may decide to modify the amounts expressed in euro."

3. Annex II shall be amended as follows:

(a) The entry for HS Heading 1904 shall be replaced by

1904	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereal products (for example, corn flakes); cereals (other than maize (corn)) in grain form, or in the form of flakes or other worked grains (except flour and meal), pre-cooked, or otherwise prepared, not elsewhere specified or included	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> - from materials not classified within heading No 1806; - in which all the cereals and flour (except durum wheat and its derivatives and Zea mays maize) used must be wholly obtained;¹ - in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product 	
------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

(b) The entry for HS Heading 2207 shall be replaced by:

2207	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80% vol or higher; ethyl alcohol and other spirits, denatured, of any strength	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> - from materials not classified within heading Nos 2207 or 2208, - in which all the grapes or any material derived from grapes used must be wholly obtained or if all the other materials used are already originating, arrack may be used up to a limit of 5% by volume 	
------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

¹ The exception concerning the Zea mays maize is applicable until 31.12.2002

(d) The entry for HS Heading 8401 shall be replaced by:

ex 8401	Nuclear fuel elements	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product ¹	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
---------	-----------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(e) The following shall be inserted between the entries for HS Heading Nos 9606 and 9612

9608	Ball- point pens; felt-tipped and other porous-tipped pens and markers; fountain pens, stylograph pens and other pens; duplicating stylos; propelling or sliding pencils; penholders, pencil- holders and similar holders; parts (including caps and clips) of the foregoing articles other than those of heading No 9609	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, nibs or nib-points classified within the same heading may be used	
------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Article 2

This Decision shall enter into force on 1st January 2000.

(1) This rule shall apply until 31 December 2005.